

Nhật Ký Của Mẹ /母の日記

Bao ngày Mẹ ngóng, bao ngày Mẹ trông, bao ngày Mẹ mong con chào đời,
どれだけ待ったことでしょう お母さんがお前に会えるまで

Áp trong đáy lòng, có chẳng tiếng cười của một hài nhi đang lớn dần?
小さな笑い声は大きくなっているのかしら?

Mẹ chợt tỉnh giấc, và Mẹ nhìn thấy hình hài nhỏ bé như thiên thần,
目覚めると天使のような赤ちゃんを見たわ

Tiếng con khóc oà, mắt Mẹ lệ nhòa, cảm ơn vì con đến bên Mẹ...
お前の泣き声に、母さんの涙は流れる 生まれてきてくれてありがとうと

Này con yêu ơi, con biết không? Mẹ yêu con, yêu con nhất đời!
母さんがお前を愛していることを、お前はわかるかしら

Ngắm con ngoan nằm trong nôi, mắt xoe tròn, ôi bé cưng!
ゆりかごの中で、まん丸の目をしたお前

Nhìn Cha con, Cha đang rất vui, giọt nước mắt lăn trên khóe môi,
父さんを見れば、父さんはうれしくて、うれしくて涙がほおを流れている

Con hãy nhìn kìa, Cha đang khóc vì con...
お前もみてごらん 父さんも泣いている

Một ngày tỉnh giấc, rồi Mẹ chợt nghe, vụng về con nói câu:"Mẹ ơi!"
ある日気がつくと、お前の声がする 「母さん」と

Chiếc môi bé nhỏ thốt lên bất ngờ, khiến tim Mẹ vui như vỡ òa...
小さな唇から生まれる言葉に、母さんはうれしくて飛び上がりそう

Đây là mặt đất, này là trời cao, đây là nơi đã sinh ra con,
この大地 この高い空 ここがお前が生まれた世界なのよ

Bước chân bé nhỏ bước đi theo Cha, bước chân đầu tiên trên đường đời...
小さな足で父さんについて お前は一步を踏み出していく

Này con yêu ơi, con biết không? Mẹ yêu con, yêu con biết bao!
母さんがお前を愛していることを、お前はわかるかしら

Hãy cứ đi, Mẹ bên con, dõi theo con từng bước chân...
どうぞ行きなさい 母さんはいつもお前のそばにいるから

Ngày mai sau khi con lớn khôn, đường đời không như con ước mơ,
大きく強くなったとき、人生は夢のような道ではないかもしれないけれど

Hãy đứng lên và vững bước trên đường xa...
どうか立って行きなさい

Ngày đầu đến lớp, Mẹ cùng con đi, ngập ngừng con bước sau lưng Mẹ,
はじめてが学校に行く日は、緊張して母さんの背中に隠れていた。

Tiếng ve cuối hè, hát vang đón chào, ánh mặt trời soi con đến trường...
夏の終わりのセミが鳴き、太陽の光は優しくなっていく

Ngày ngày đến lớp, dần dần con quen, bạn bè, Thầy Cô yêu thương con,
毎日毎日学校に行き、友達に親しみ、先生に優しくされる

Bé con của Mẹ vẫn luôn chăm ngoan, khiến cho Mẹ vui mãi trong lòng...
お前はいっしょう懸命勉強して、母さんを喜ばせる

Này con yêu ơi, con biết không? Mẹ yêu con, yêu con rất nhiều!
母さんがお前を愛していることを、お前はわかるかしら

Những khuya ôn bài, con thức, xót xa tim Mẹ biết bao!
夜中まで勉強をするから、母さんは心配になる

Từng kỳ thi nối tiếp nhau, tuổi thơ con trôi qua rất mau,

試験が繰り返して、あっという間に子供の時代は過ぎていく

Ước chi con Mẹ mai sau sẽ thành công...

お前の夢がどうか叶いますよう

Một ngày Mẹ thấy con cười vu vơ, nụ hồng con giấu trong ngăn bàn,
ある日お前の不思議な笑みを見る そして机の中にバラの花を

Lá thư viết vội, có tên rất lạ, chắc là người con thương rất nhiều!

知らない人への手紙を書いて たぶんお前が思う人ね

Một ngày Mẹ thấy con buồn vu vơ, cành hồng vẫn ở trong ngăn bàn,

ある日悲しいお前を見る バラの花はまだ机の中に

Lá dâu đã vàng, hoa dâu đã tàn, có sao nhìn con úa thu sang?

その葉は枯れておらず 花は萎れておらず なぜ秋のようにさびしいのか

Này con yêu ơi, con biết không? Mẹ yêu con, yêu con rất nhiều!

母さんがお前を愛していることを、お前はわかるかしら

Những kỷ niệm lần đầu yêu, suốt một đời đâu dễ quên...

初恋はお前を傷つけ、一生忘れないだろう

Vàng trăng kia sẽ sười ám con, và sau cơn mưa, nắng sẽ trong,

でも月がお前を癒し、雨の後に陽が輝くだろう

Sẽ có một người yêu con hơn Mẹ yêu...

そして母さんよりお前を愛してくれる人が見つかるだろう

Một ngày con lớn, một ngày con khôn, một ngày con phải đi xa Mẹ,

お前は大きくなり、強くなった そして遠くに行く日が来た

Bước chân vững vàng, khó khăn chẳng màng, biển rộng trời cao con vẫy vùng,

強く難しいことにも耐え、広い海、高い空にはばたく時が来た

Một ngày chợt nắng, một ngày chợt mưa, lòng Mẹ chợt nhớ con vô bờ,

晴れの日も、雨の日も、母さんはお前を思っているよ

Nhớ sao dáng hình, nhớ sao nụ cười, nhớ con từng giây phút cuộc đời...

お前の姿、お前の笑い、人生のそれぞれの瞬間を思い出す

Này con yêu ơi, con biết không? Mẹ yêu con, yêu con nhất đời!

母さんがお前を愛していることを、お前はわかるかしら

Ở nơi phương trời xa xôi, hãy yên tâm, Mẹ vẫn vui!

遠い外国へ行っても、母さんはうれしいとっていて

Tùng dòng thư ôm bao nhớ thương, Mẹ nhờ mây mang trao đến con,

母さんの手紙を、雲に運んで行ってもらうよ

Chúc con yêu được hạnh phúc, mãi bình an...

どうか幸せで平安であれと

Bao ngày Mẹ ngóng, bao ngày Mẹ trông, bao ngày Mẹ mong con quay về,

どれだけ待ったことでしょう お前が帰ってくるまで

Áp trong đáy lòng, nhớ bao tháng ngày bé con hồn nhiên bên dáng Mẹ,

お前がそばにいた月日を思い出す

Mẹ chợt tỉnh giấc, và Mẹ nhìn thấy, con Mẹ vẫn bé như thiên thần,

目覚めると お前はまだ天使のような赤ちゃんのまま

Thấy con khóc òa, mắt Mẹ lệ nhoà, Cảm ơn vì con đến bên Mẹ...

お前の泣き声に、母さんの涙は流れる 生まれてきてくれてありがとうと